

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Epistle of The Apostle James



אנרתא דיעקוב שליחא

James

Chapter 3

3:1 לא 3:1 סניאא (not) many מלפנא (teachers) נהוון (shall be) בכון (among you) אודי (my brothers) אללא (but) דהיתון (you shall) ידעין (know) דדינא (that judgment) יתירא (greater) חזיבין (we would incur)

2 סניאתא (much) ניר (for) משתרעין (we stumble) כלין (all of us) כל (everyone) דבמלתא (who in word) לא שרע (not) שרע (slips) הנא (this) איתודי (is) נברא (man) נמריא (perfected) דמשכח (who can) נשעבר (subject) אף (also) כלה (whole) פמרה (his body)

3 הא (behold) ניר (for) פנורא (a bridle) בפומא (in the mouths) דרכשא (of horses) רמינן (we put) אף (as) דנשתעברין (that they submit) לן (to us) וכלה (whole) עבא (their bodies) מהפכין (we turn)

4 אף (also) אלפא (ships) עשינתא (mighty) כד (as) דבירן (are steered) להין (these) רוחא (by the wind) קשיתא (of) מן (of) קיסא (wood) זעורא (small) מתנפן (they are driven) לאתר (to wherever) דהאר (determines) צבינה (the will) דדו (of the) דמדובר (helmsman)

5 הכנא (in this way) אף (also) לשנא (the tongue) הדמא (a member) הו (is) זעורא (small) ומשתעל (and has dominion) אף (also) נורא (a fire) זעורתא (small) עבא (small) סניאא (great) מוקיא (kindles)

6 ולשנא (& the tongue) נורא (a fire) הו (is) ולעלא (& a world) דחיתא (of sin) אף (like) עבא (a jungle) הו (it is) והו (& that) לשנא (tongue) כד (while) איתודי (it is) בהרמין (among the members) מכתם (defiles) לה (itself) לכלה (whole) פנור (our body) מוקיא (& sets on fire) יובלא (the successions) דשרבתן (of generations) דרהשין (which roll on) אף (as) ניגלא (wheels) ויקד (& burning) אף (also) הו (is) בנורא (with the fire)

7 כלהון (all) ניר (for) כינא (natures) דהיותא (of animals) ודפרחתא (& of birds) ורששא (& creeping things) דימא (& of the sea) ודיבשא (& of the land) משתעברין (are tamed) לכינא (by the nature) דאנשותא (& of humanity)

8 לשנא (the tongue) דין (but) אנש (man) לא אשכח (not) אשכח (is able) דנכבשודי (to tame it) בישתא (evil) היא (this) דלא מתחכסא (which not) מתחכסא (is controlled) מלא (full) הו (is) סמא (of death) דמותא (of the poison)

9 הו (with it) במרכיבין (we bless) למריא (Jehovah) ואבא (& The Father) ובה (with it) לישין (we curse) לבנינשא (children of men) דברמותא (who in the image) דאלהא (of God) עבדיין (are made)

10 ומגן מן (from) פומא (the mouth) נפקן (proceeds) בורכתא (blessing) ולושתא (& cursing) לא (not) ולא (it ought) אחי (my brothers) דהין (that these things) הכנא (so) נסתעין (to be done)

11 דלמא (interrog.) משכחא (is it possible?) דמן (that from) חד (one) מבוטא (spring) נפקין (go out) מוא (waters) חליא (sweet) ומריא (bitter)

12 או (or) דלמא (interrog.) משכחא (can?) תתא (a fig tree) אחי (my brother) דיחא (olives) תעבר (produce) או (or) נתתא (a vine) תאנא (figs) הכנא (in this way) אף (also) לא (not) מיא (waters) מליחא (salt) משכחין (happen) דנתעברין (to be made) חליא (sweet)

13 מנו (who?) מנכון (of you) דחכים (is wise) ורדא (& instructed) נהוא (let him show) עברודי (his works) בהופכא (in a way of life) שפירא (beautiful) בחכמתא (in wisdom) מנכיתא (of meekness)

14 אן (if) דין (but) חסמא (envy) מריא (bitter) אית (is) בכון (in you) או (or) דחינא (contention) בלביכון (in your hearts) לא (not) תתחרין (be puffed up) על (against) קישתא (the truth) ותגילין (& lie)

15 מנטל (because) דהוא (this) חכמתא (wisdom) מן (from) לעל (above) לא (not) נחתא (descends) אלא (but) איתיה (is) ארעניתא (earthly) מן (from) חושבא (thoughts) דנפשא (of the self) ומן (& from) שארא (demons)

16 איכא (where) ניר (for) דאית (there is) חסמא (envy) וחריןא (contention) חמן (there) אף (also) דלוחיא (chaos) וכלמדם (& everything) דביש (evil)

17 חכמתא (the wisdom) דין (but) דמן (that is from) לעל (above) דכיא (pure) הו (is) ומליא (& filled) שלמא (peace) ומכיבא (& meek) ומשמעניא (& attentive) ומליא (& filled) רחמא (love) ופארא (& fruit) טבא (good) ורלא (& without) פלגותא (division) די (that) ובפפא (& faces) לא (not) נטבא (accepts)

18 פארא (fruits) דין (but) דרדיקתא (of righteousness) בשינא (in peace) מודרעין (are sown) לאילין (by those) דעברין (making) שלמא (peace)

